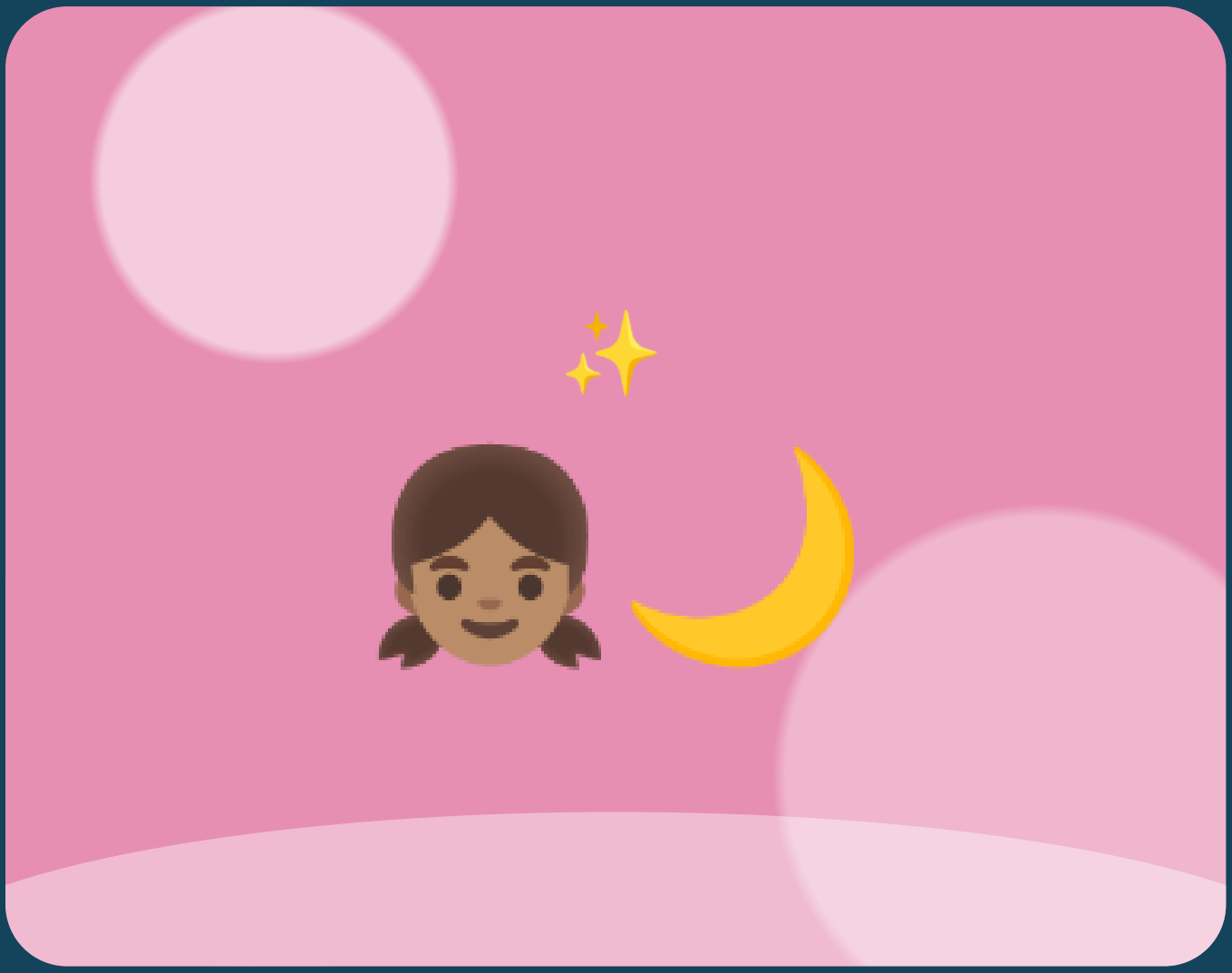
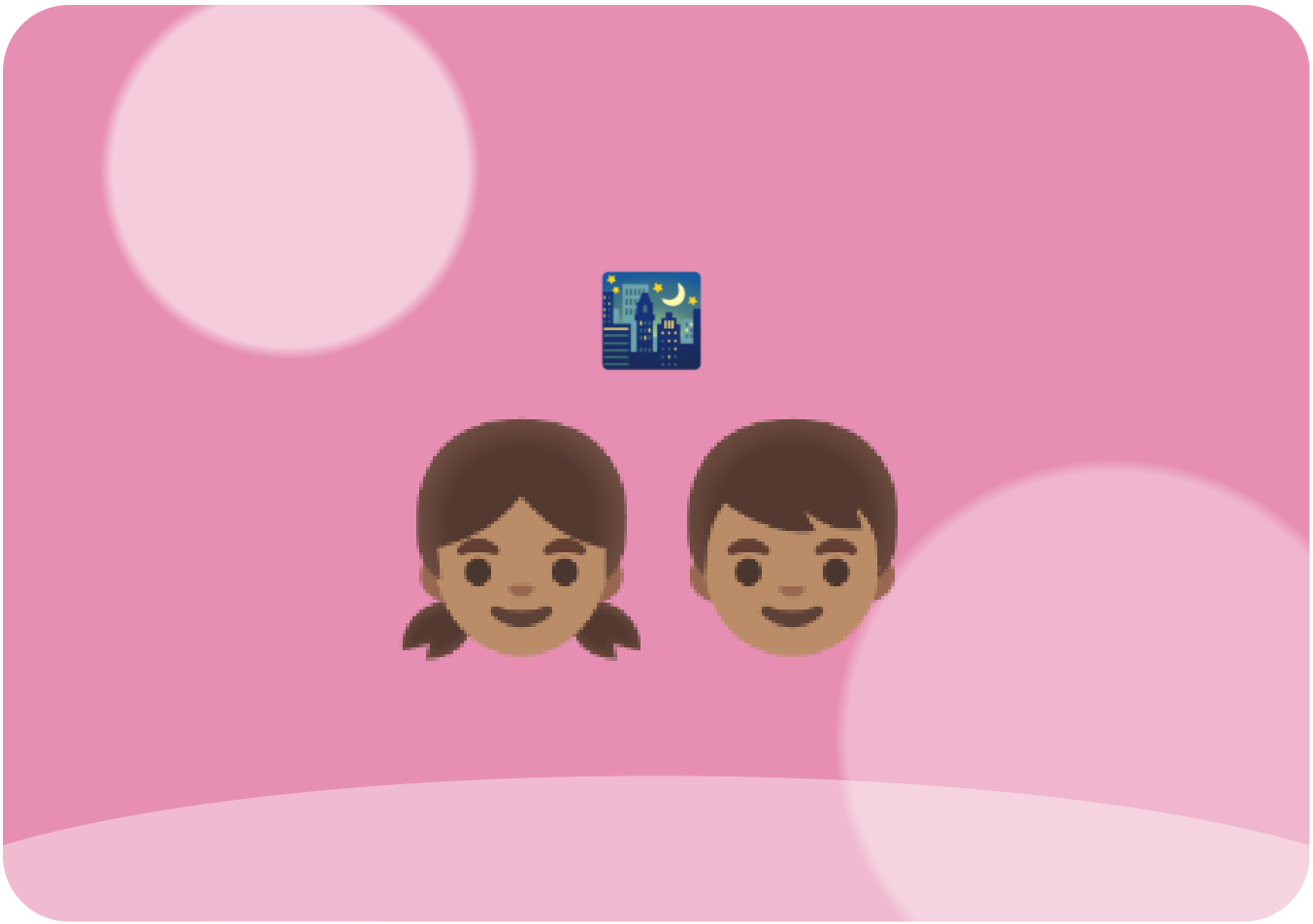


HISTOIRE EN OURDOU · 6–9 ANS · DÉBUTANT

L'Aïd de Sara

سارہ کی عید

Sara ki Eid · Sara's Eid



آج چاند رات ہے۔ سارہ اور موسیٰ چھت سے چاند ڈھونڈ رہے ہیں۔

Aaj chaand raat hai. Sara aur Musa chhat se chaand dhoond rahe hain.

EN Tonight is Chaand Raat, the night of the moon. Sara and Musa are looking for the moon from the roof.

FR Ce soir, c'est Chaand Raat, la nuit de la lune. Sara et Musa cherchent la lune depuis le toit.



”وہ دیکھو! چاند نظر آگیا!“ سارہ خوشی سے چلاتی ہے۔ کل عید ہے!

"Woh dekho! Chaand nazar aa gaya!" Sara khushi se chillaati hai. Kal Eid hai!

EN "Look! There's the moon!" Sara shouts with joy. Tomorrow is Eid!

FR « Regarde ! On voit la lune ! » crie Sara de joie. Demain, c'est l'Aïd !

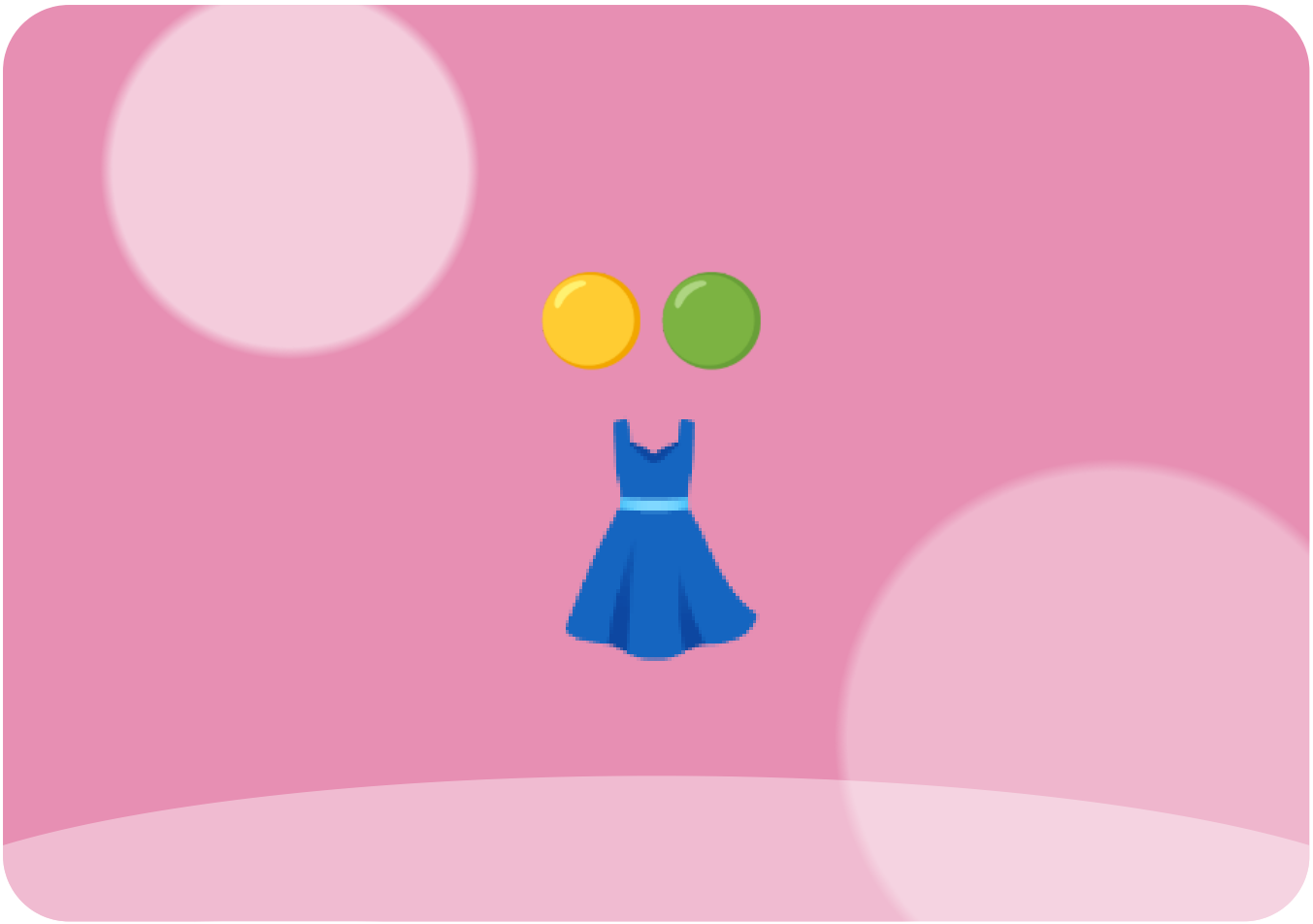


امی سارہ کے ہاتھوں پر مہندی لگاتی ہیں۔ پھول اور پتے، کتنے خوبصورت!

Ammi Sara ke haathon par mehndi lagaati hain. Phool aur patte — kitne khoobsurat!

EN Ammi puts henna on Sara's hands. Flowers and leaves — so beautiful!

FR Ammi dessine du henné sur les mains de Sara. Des fleurs et des feuilles, que c'est beau !



صبح سارہ اپنے نئے کپڑے پہنتی ہے۔ پیلا جوڑا اور ہری چوڑیاں۔

Subah Sara apne naye kapre pehenti hai. Peela jora aur hari choorriyaan.

EN In the morning, Sara puts on her new clothes: a yellow outfit and green bangles.

FR Le matin, Sara met ses habits neufs : une tenue jaune et des bracelets verts.

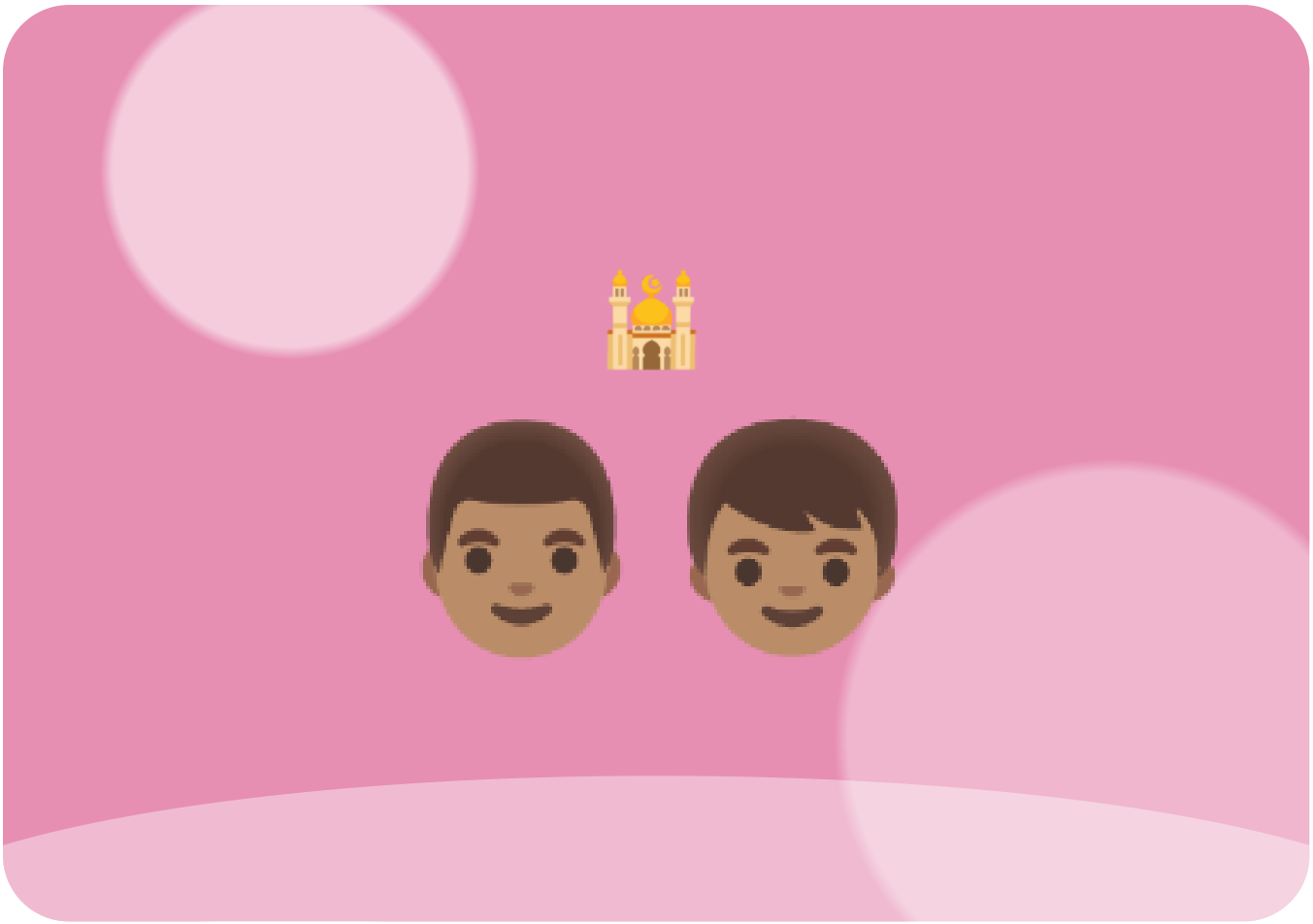


موسیٰ نے سفید کرتا اور ٹوپی پہنی ہے۔ وہ آئینے میں خود کو دیکھ کر ہنستا ہے۔

Musa ne safed kurta aur topi pehni hai. Woh aaine mein khud ko dekh kar hansta hai.

EN Musa is wearing a white kurta and a cap. He looks at himself in the mirror and laughs.

FR Musa porte une kurta blanche et un bonnet. Il se regarde dans le miroir et rit.



ابو اور موسیٰ عید کی نماز کے لیے مسجد جاتے ہیں۔

Abbu aur Musa Eid ki namaaz ke liye masjid jaate hain.

EN Abbu and Musa go to the mosque for the Eid prayer.

FR Abbu et Musa vont à la mosquée pour la prière de l'Aïd.



واپس آ کر سب ایک دوسرے کو گلے لگاتے ہیں۔ ”عید مبارک!“

Waapas aa kar sab aik doosre ko gale lagaate hain. "Eid Mubarak!"

EN When they come back, everyone hugs. "Eid Mubarak!"

FR Au retour, tout le monde se fait un câlin. « Aïd Moubarak ! »

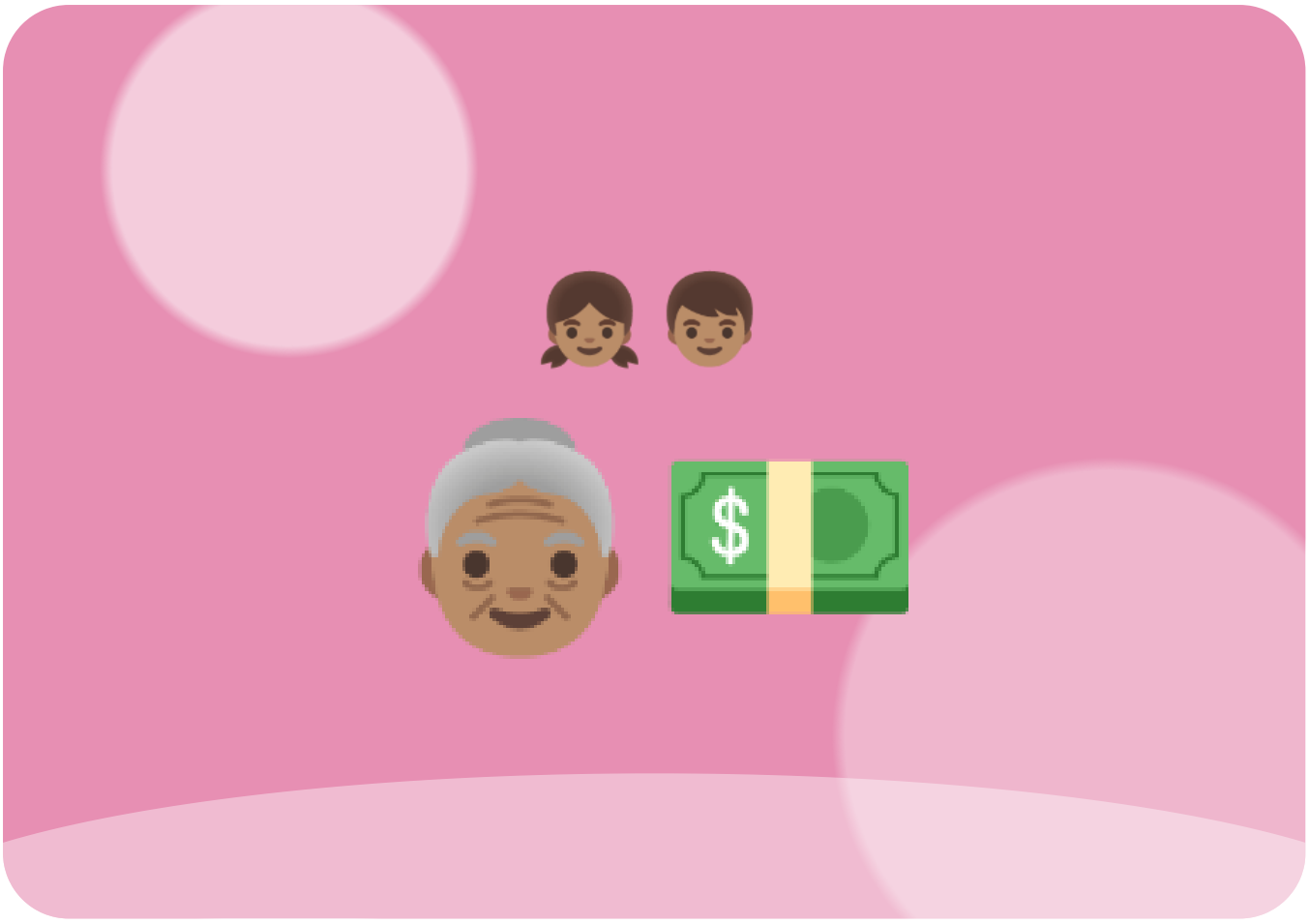


باورچی خانے سے میٹھی خوشبو آ رہی ہے۔ امی نے سویاں بنائی ہیں۔

Baawarchi khaane se meethi khushboo aa rahi hai. Ammi ne sewaiyaan banaai hain.

EN A sweet smell comes from the kitchen. Ammi has made sewaiyan, sweet vermicelli.

FR Une odeur sucrée vient de la cuisine. Ammi a préparé des sewaiyan, des vermicelles sucrés.

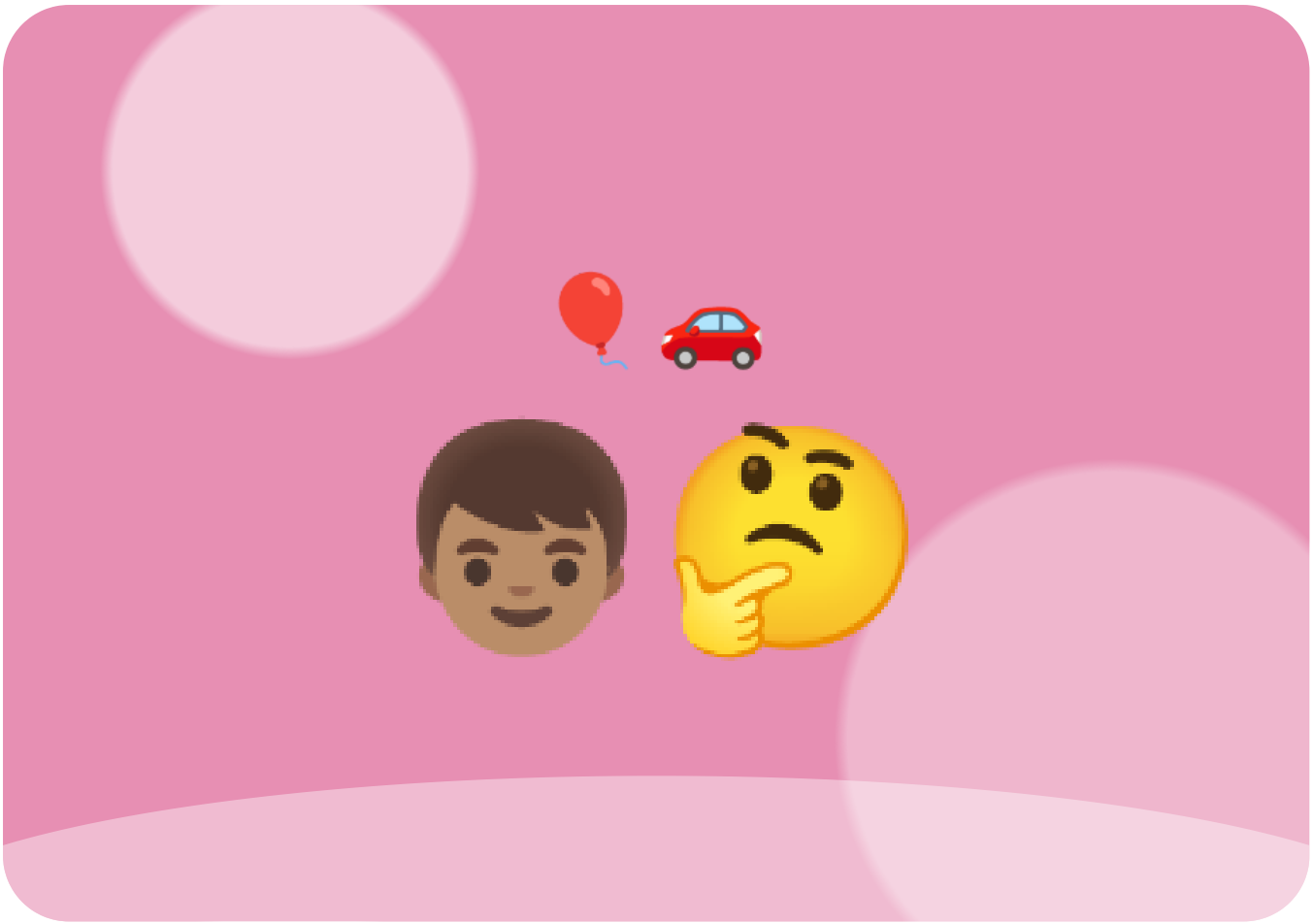


دادی سارہ اور موسیٰ کو عیدی دیتی ہیں۔ دو نئے نوٹ!

Dadi Sara aur Musa ko Eidi deti hain. Do naye note!

EN Dadi gives Sara and Musa their Eidi, the Eid money. Two new banknotes!

FR Dadi donne l'Eidi, l'argent de l'Aïd, à Sara et Musa. Deux billets tout neufs !

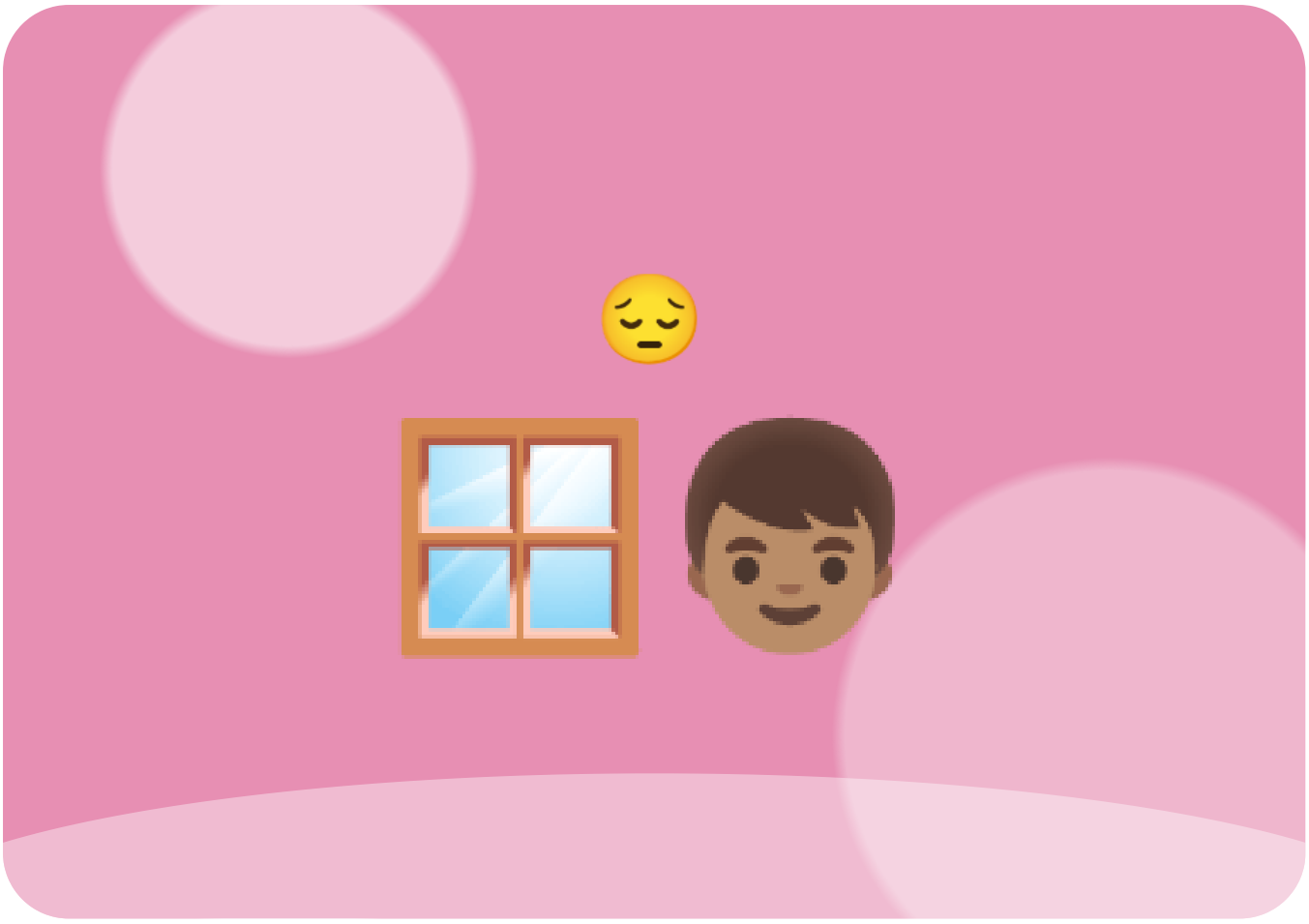


موسیٰ پوچھتا ہے: ”میں اپنی عیدی سے کیا خریدوں؟ غبارہ یا گاڑی؟“

Musa poochhta hai: "Main apni Eidi se kya khareedoon? Ghubaara ya gaari?"

EN Musa asks: "What should I buy with my Eidi? A balloon or a car?"

FR Musa demande : « Qu'est-ce que j'achète avec mon Eidi ? Un ballon ou une petite voiture ? »

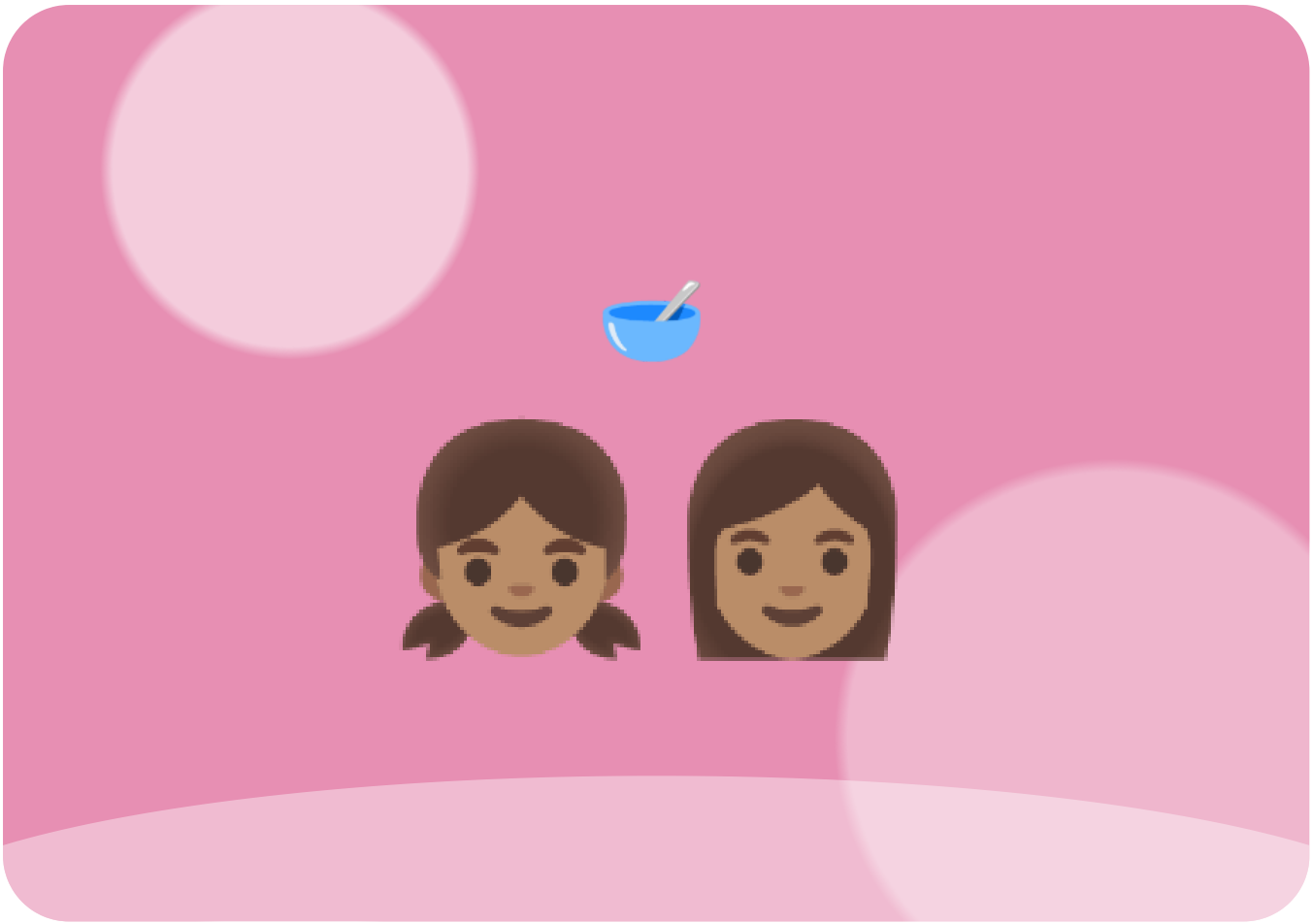


سارہ کھڑکی سے باہر دیکھتی ہے۔ پڑوس کا ایک چھوٹا لڑکا اکیلا بیٹھا ہے۔

Sara khirki se baahar dekhti hai. Paros ka aik chhota larka akela baitha hai.

EN Sara looks out of the window. A little boy from next door is sitting alone.

FR Sara regarde par la fenêtre. Un petit garçon du voisinage est assis tout seul.

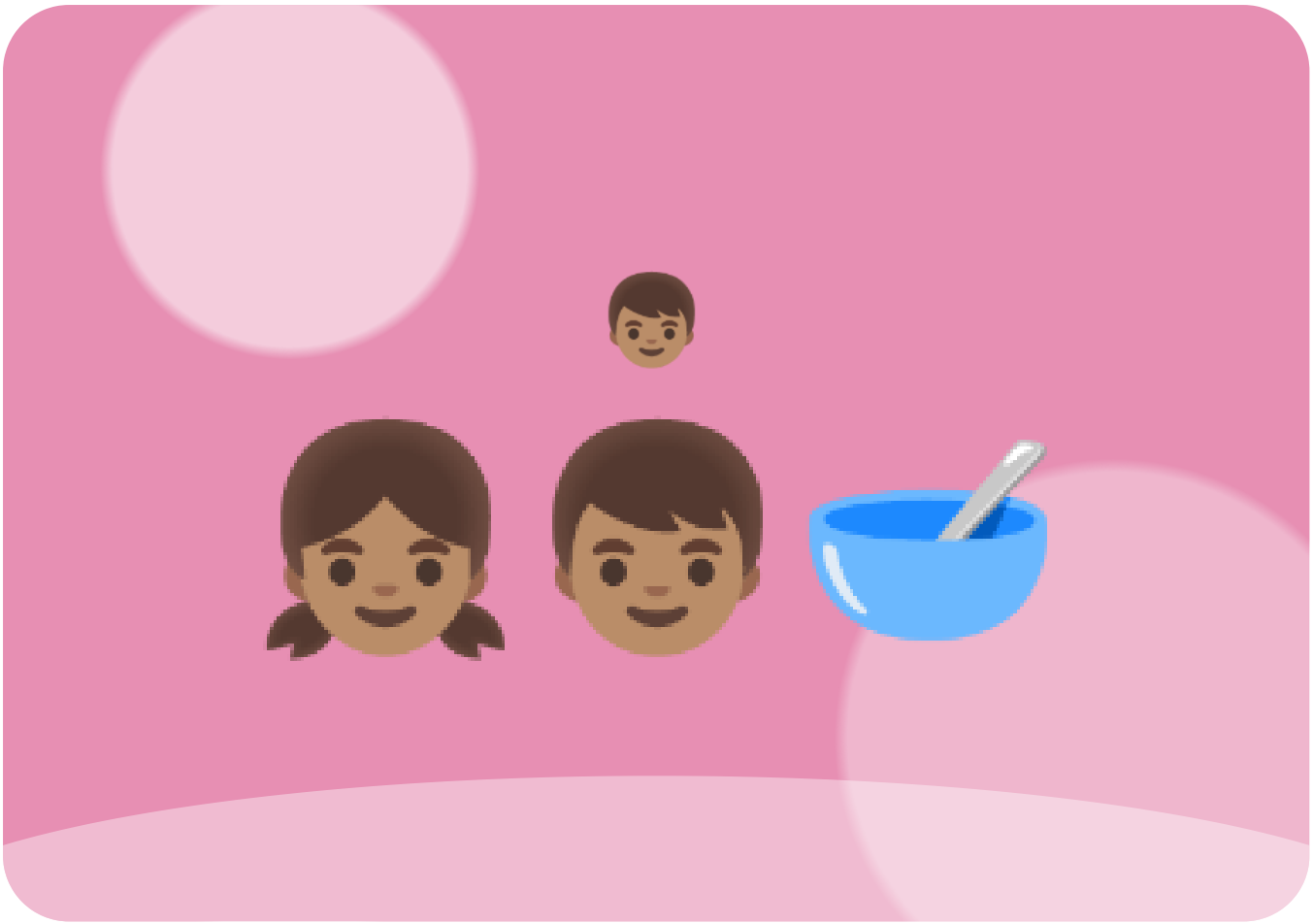


سارہ امی سے کہتی ہے: ”امی، کیا ہم اسے بھی سویاں دے آئیں؟“

Sara Ammi se kehti hai: "Ammi, kya hum use bhi sewaiyaan de aayein?"

EN Sara says to Ammi: "Ammi, can we take him some sewaiyan too?"

FR Sara dit à Ammi : « Ammi, on peut lui apporter des sewaiyan à lui aussi ? »

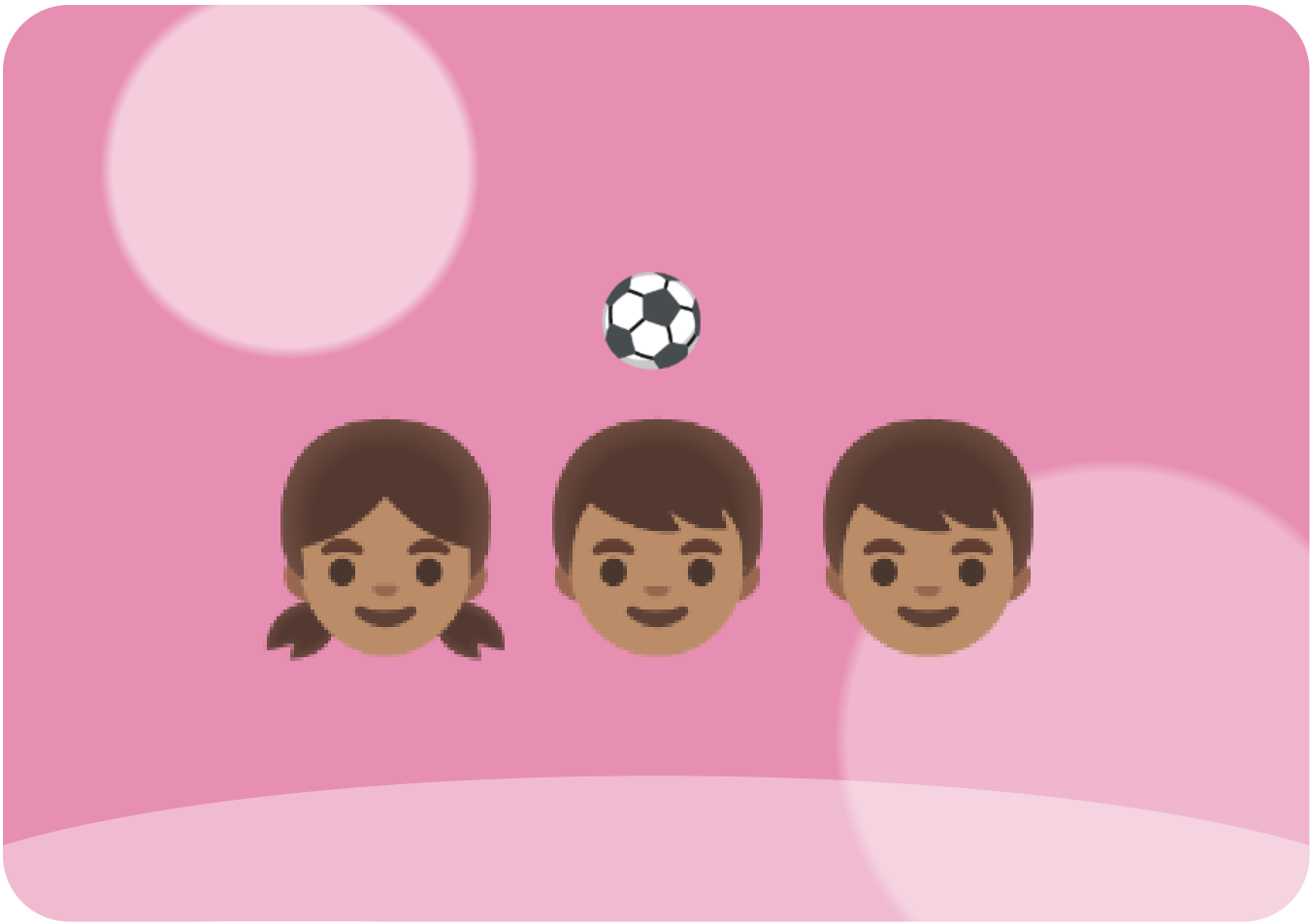


سارہ اور موسیٰ پیالہ لے کر جاتے ہیں۔ لڑکے کا نام احمد ہے۔

Sara aur Musa pyaala le kar jaate hain. Larke ka naam Ahmed hai.

EN Sara and Musa take a bowl to him. The boy's name is Ahmed.

FR Sara et Musa lui apportent un bol. Le garçon s'appelle Ahmed.



احمد مسکراتا ہے۔ تینوں مل کر صحن میں کھیلتے ہیں۔

Ahmed muskuraata hai. Teenon mil kar sehan mein khelte hain.

EN Ahmed smiles. The three of them play together in the courtyard.

FR Ahmed sourit. Tous les trois jouent ensemble dans la cour.



رات کو سارہ سوچتی ہے: ”سب سے اچھی عیدی؟
دوسروں کی مسکراہٹ!“

Raat ko Sara sochti hai: "Sab se achhi Eidi? Doosron ki muskuraahat!"

EN At night, Sara thinks: "The best Eidi? Other people's smiles!"

FR Le soir, Sara pense : « Le plus beau cadeau de l'Aïd ? Le sourire des autres ! »